



Связь Без обязательств!

Private Mobile Radio

Портативная радиостанция

Stabo ATP 10 УКВ

Art.-Nr. 01725

Stabo ATP 40 ДМВ

Art.-Nr. 01726



Руководство пользователя

Внимание!

Для пользования устройством обязательно действующее разрешение на эксплуатацию радиоприбора!

Пожалуйста, узнайте о действующем законодательном положении, а также соблюдайте соответствующие обязательства по возможной регистрации и оплате пошлин.

Перед началом использования внимательно прочитайте руководство пользователя.

Храните настоящее руководство в безопасном месте, оно содержит важные советы по работе с устройством.

Important! License and fee required!

Find out more about the current national provisions. Be sure to observe the relevant provisions as well as any possible obligation to register. Prior to

using the device for the first time, carefully and completely read through all operating instructions. Keep these operating instructions in a safe place; it contains important hints for operating the device.

CE 0700

(нотифицировано в ФРГ)

Для оптимального использования устройства внимательно и полностью прочитайте руководство пользователя. Обязательно соблюдайте меры предосторожности во избежание рисков для себя и окружающих людей, а также для предотвращения повреждений аппарата. Храните инструкцию в надежном месте. Если Вы передаете в пользование, либо продаете устройство другому человеку, пожалуйста, передайте настоящее руководство вместе с устройством.

За повреждение прибора либо косвенный ущерб, возникшие вследствие несоблюдения указаний настоящего руководства, производитель ответственности не несет!



Меры предосторожности

Людам, пользующимся кардиостимуляторами, рекомендуется полностью исключить использование радиоприборов! В непосредственной близости с людьми, пользующимися кардиостимуляторами, запрещается использовать прибор.

Во время отправки сигнала не прикасайтесь к антенне, а также не держите прибор близко к телу, особенно у лица или перед глазами. При подключении к устройству наушников не устанавливайте прибор на большую громкость – это может нанести вред Вашему слуху.

В самолете, в больницах и подобных учреждениях, пользоваться данным устройством запрещается. Также выключайте прибор, если Вы находитесь во взрывоопасном месте (напр., заправочная станция). В таких местах также не рекомендуется производить замену аккумуляторов.

При использовании устройства в транспортном средстве обязательно соблюдайте правила дорожного движения. В автомобиле, оборудованном подушками безопасности, не кладите радиоустройство на место выбрасывания подушки безопасности, а также не держите прибор в зоне раскрытия подушки безопасности.

Не открывайте корпус прибора или его комплектующих и не производите никаких изменений. Любой ремонт радиоустройства допускается только квалифицированным специалистом. Любые изменения либо вмешательство в радиоприбор влекут за собой автоматическое аннулирование лицензии на использование прибора, а также прекращение действия гарантийных обязательств!

Не позволяйте детям играть с прибором, его деталями и упаковочным материалом.

В случае обнаружения задымления либо соответствующего запаха, исходящего из прибора, немедленно выключите аппарат и достаньте из него аккумулятор. Также не пользуйтесь устройством в случае обнаружения повреждений корпуса либо антенны. В данном случае свяжитесь со специализированной мастерской. Предохраняйте Ваш прибор и его принадлежности от влаги, жары, пыли и сильных сотрясений. Не допускайте воздействия на прибор температуры ниже -25°C и выше $+55^{\circ}\text{C}$. Не держите прибор долгое время под воздействием прямых солнечных лучей (например, на панели автомобиля). Не опускайте прибор в воду или другие жидкости: хотя прибор имеет защиту от попадания воды в корпус, однако не является водонепроницаемым!

Никогда не бросайте аккумулятор в огонь! Не замыкайте контакты аккумулятора!

Комплектность

Портативное радиопереговорное устройство	1 шт.
Антенна	1 шт.
Зарядное устройство со штекерным разъемом 230 V	1 шт.
Аккумуляторная батарея Li-Ion	1 шт.
Ремешок	1 шт.
Клипса для ношения на ремне	1 шт.
Руководство пользователя	1 шт.

При покупке прибора убедитесь в полной его комплектации.

Подготовка к использованию



Внимание: аккумулятор Li-Ion не заряжен! Перед включением аппарата предварительно следует полностью зарядить аккумулятор. Процесс зарядки длится примерно 3,5 часа. Максимальная емкость аккумулятора достигается после трех циклов его зарядки/разрядки.

Меры безопасности в обращении с зарядным устройством и аккумулятором

Пользуйтесь зарядным устройством только при температуре от 0 до +40°C (зарядка аккумулятора при других температурах может быть не полноценной).

Никогда не разбирайте зарядное устройство!

При неиспользовании зарядного устройства отключайте его от сети электропитания.

Убедитесь, что рация во время зарядки выключена!

Никогда не замыкайте контакты аккумулятора (взрывоопасно!).

Никогда не бросайте аккумулятор в огонь, т.к. вследствие образования газов он может взорваться!

Настольное зарядное устройство разработано специально для прилагаемого аккумулятора: не используйте его для зарядки других аккумуляторов!

Зарядка аккумуляторной батареи

Подключите штекер зарядного устройства в сеть 230 V, при этом на короткое время загорится красный сигнал LED-лампочки.

Вставьте аккумулятор (либо **выключенную** рацию с аккумулятором) в зарядное устройство.

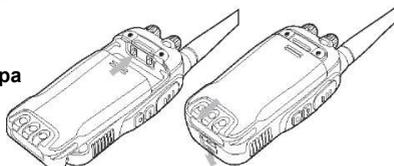
LED-лампочка загорится красным цветом.

Аккумулятор будет полностью заряжен, когда лампочка загорится зеленым цветом. Аккумулятор (рацию) можно вынуть из зарядного устройства.



Подключение/отключение аккумулятора

Вставьте аккумуляторную батарею с обратной стороны рации. Обратите внимание на то, чтобы крышка аккумулятора защелкнулась.



Чтобы вынуть аккумулятор, снимите его крышку с блокировки.



Подключение/снятие антенны



Внимание: никогда не отправляйте сигнал, не убедившись в том, что антенна подключена правильно! Отправка сигнала без антенны может привести к поломке деталей рации!

Привинтите прилагаемую в комплекте антенну к рации.

Установка клипсы

Прикрутите клипсу двумя прилагаемыми в комплекте винтами к корпусу рации.

Крепление ремешка

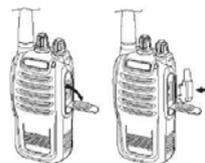
Прикрепите ремешок к петле на задней стенке корпуса рации.



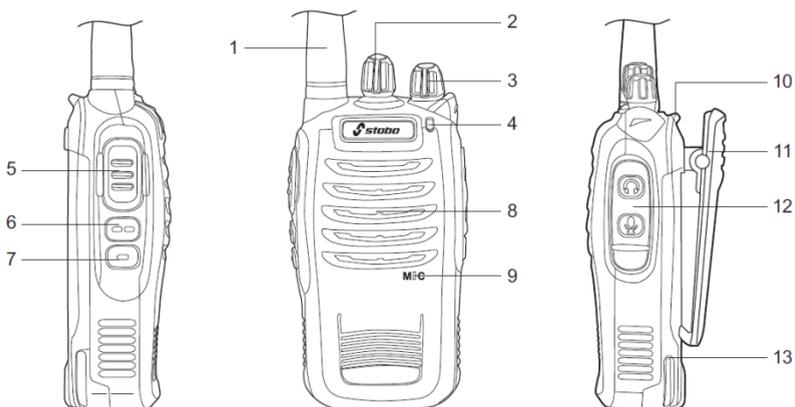
Внешняя гарнитура

Для подключения внешней гарнитуры (дополнительно) откройте крышку гнезда для внешнего динамика/микрофона. Вставьте штекер гарнитуры в разъем.

Внимание: после использования гарнитуры закройте крышку гнезда обратно.



Элементы управления/подключения



1. Антенна
2. Ручка переключения каналов
3. Ручка громкости, а также включатель/выключатель прибора
4. LED-указатель статуса приема/передачи:
Горит красным цветом: идет передача
горит зеленым цветом: идет прием
мигает красным цветом: слабый заряд аккумулятора
мигает красным цветом: активирована функция поиска
5. Кнопка РТТ(Push to Talk-): нажмите для передачи сигнала
6. SK2: боковая функциональная кнопка 2 (программируемая)
7. SK1: боковая функциональная кнопка 1 (программируемая)
8. Динамик
9. Микрофон
10. Ушко для ремешка
11. Клипса для ношения на ремне
12. Разъемы для внешнего динамика/наушников
13. Li-Ion-аккумулятор

Основные операции

Включение/выключение радиостанции

Чтобы включить радиостанцию, поверните ручку громкости [3] по часовой стрелке, пока не услышите щелчок, а также оповещение *Power ON*, затем LED-лампочка подаст 2 сигнала зеленым цветом, и будет произнесен номер канала (например, *one* для канала 1).

Чтобы выключить прибор, поверните ручку против часовой стрелки, пока не услышите щелчок.

Установка громкости

С помощью ручки громкости установите необходимую громкость.

Выбор канала

Если радиостанция запрограммирована на работу более чем с одним каналом, Вы можете с помощью ручки переключения каналов [2] изменить канал.

При активной голосовой функции будет произнесен установленный канал (напр., *two* для канала 2).

Внимание: если Вы устанавливаете незапрограммированный канал, в этом случае раздастся предупредительный звуковой сигнал.

Отправка сигнала

Для отправки сигнала нажмите и удерживайте кнопку PTT [5] и говорите в микрофон на расстоянии 3-5 см. от рта в обычном тоне. Во время отправки сигнала статус LED горит красным цветом. Закончив передачу, отпустите кнопку PTT.

Внимание: при низком заряде аккумулятора загорится статусLED красным цветом, а Ваша передача может прерываться либо не сможет быть отправлена.

Получение сигнала

С включением прибора он готов к приему сигнала (если в этот момент сразу не идет передача).

При получении сигнала по установленному каналу, будет гореть статусLED зеленым цветом.

Важно: заводские установки указанных в настоящем руководстве функций, а также настройки каналов могут быть изменены только с помощью дополнительно предоставляемого программного оборудования! (см. стр. 6).

Заводские установки

Информация о канале

Канал 1	УКВ/ ДМВ	CTCSS/ CDCSS	Сканирование	Мощность передачи В/Н	Средн./узкий	Блокировка передачи при занятом канале	PTTID
	f: 150.1000/440.100 МГц	Выкл	Выкл	Высокий	средний	Выкл	Выкл

Расширенные функции

Голосовое управление передачей (VOX)	DTMF(PTT ID/ANI)	Сканирование	Проверка электропитания	Уровень подавл. шумов	Язык	Тайм-аут	Экономия заряда аккумулятора
Вкл	Выкл	Выкл	Вкл	4	Англ.	180 сек	автоматически

Функции боковых кнопок (заводские установки)

	Короткое нажатие	Долгое нажатие (1,5 сек.)
SK1	Монитор	Голосовое управление передачей (VOX)
SK2	Проверка уровня заряда батареи	Изменение мощности передатчика(Power В/Н)

Программирование боковых кнопок SK1 и SK2

Обе боковые функциональные кнопки могут быть запрограммированы на две различные функции соответственно. 1 функция может быть активирована/деактивирована путем короткого нажатия на кнопку, 2 функция путем долгого нажатия (продолжительность на-

жания для вызова функции 2 может быть установлена в промежутке от 1 до 5 секунд (заводская установка – 1,5 сек.).

Список функций кнопок 1 и 2

Короткое нажатие

ВыКЛ. (нет установленных функций)
Мониторинг
Уровень заряда батареи
Голосовое управление передачей (VOX)
Мощность

Долгое нажатие

ВыКЛ. (нет установленных функций)
Быстрый мониторинг
Сигнал тревоги
Уровень заряда батареи
Голосовое управление передачей (VOX)
Мощность

Монитор (заводская установка: ВКЛ)

Коротким нажатием на боковую кнопку 1 открывается (в свободной радиосвязи) постоянный шумовой фильтр. При повторном нажатии кнопки шумовой фильтр отключается.

Путем нажатия клавиши при активированной одноканальной стереофонической передаче (СТСС/DCS) бесшумная настройка деактивируется. При повторном нажатии схема бесшумной настройки снова активируется.

Голосовые функции – VOX (заводская настройка: ВКЛ)

При долгом нажатии на боковую кнопку 1 функция голосового управления активируется (произносится: *VOX on*). При повторном нажатии на кнопку данная функция деактивируется (произносится: *VOX off*).

Проверка уровня заряда батареи (заводская настройка: ВКЛ)

При коротком нажатии на боковую кнопку 2 производится проверка уровня заряда батареи. В зависимости от уровня заряда произносится предупреждение *power high* (степень заряда 100 % - 65 %), *power middle* (65 % - 30 %), *power low* (30 % - 10 %) или *please charge battery* (10 % - 5 % = пожалуйста, зарядите батарею).

Переключение мощности передатчика (заводская настройка: ВКЛ)

При долгом нажатии на боковую кнопку 2 можно переключить запрограммированную мощность передатчика (произносится *High power* при высокой мощности, либо *Low power* при низкой мощности).

Быстрый мониторинг (заводская настройка: ВыКЛ)

При этой функции перекрывается шумовой фильтр на то время, сколько удерживается боковая кнопка. При активной функции СТСС/DCS схема бесшумной настройки получателя деактивируется.

Сигнал тревоги (заводская настройка: ВыКЛ)

При долгом нажатии на соответствующую боковую кнопку можно активировать сигнал тревоги (автоматическая отправка сигнала).

Расширенные функции (программируемые через ПК)

СТСС и CDCSS (заводская настройка: ВыКЛ)

Радиостанция располагает двумя одноканальными стереофоническими передачами (СТСС и CDCSS), благодаря которым Вы можете целенаправленно устанавливать связь с отдельными рациями или группами, либо получать сигнал только от этих устройств.



Внимание! Обратите внимание на то, что Вы и Ваша партнерская станция должны использовать один и тот же канал и СТСС-тон либо тот же цифровой код!

Поиск каналов (заводская настройка: ВыКЛ)

Автоматический поиск каналов используется, чтобы быстро найти активные каналы. При нем автоматически сканируются все 16 каналов, и поиск останавливается, как только сигнал перекрывает фоновые шумовые волны.

Чтобы начать поиск каналов, установите переключатель каналов на канал 16 (произносится *scanning ON 16*), при этом LED-лампочка мигает красным цветом. Если сигнал получен, LED-лампочка загорается зеленым цветом, радиостанция остается на найденном

канале, пока сигнал не прекратится. Затем снова начнется поиск каналов, LED-лампочка снова замигает красным цветом.

Чтобы остановить поиск каналов, поверните ручку переключения каналов на другой канал (например, канал 1). Раздастся команда *scanning OFF 1*.

Предпочитаемый канал–поиск/Priority scan (заводская настройка: ВЫКЛ)

При активной функции радиостанция проверяет в фоновом режиме, имеется ли на предпочитаемом канале сигнал. Каждый запрограммированный канал можно выбрать в качестве предпочитаемого. При активном предпочитаемом канале поиск каналов автоматически прекращается, если на предпочитаемом канале получен сигнал. После этого прибор остается на предпочитаемом канале, пока сигнал не пропадет.

Высокая/низкая мощность передачи сигнала (заводская настройка: высокая мощность)
Возможность установки высокой или низкой мощности передачи сигнала.

Установка диапазона между каналами (заводская настройка: средний)
Возможность установки диапазона между каналами от 20 kHz(*средний*) до 12,5 KHz(*узкий*)

Блокировка отправки сигнала при занятом канале/Busy Channel Lockout (заводская настройка: ВЫКЛ)

Для уменьшения сбоев в радиосвязи можно активировать блокировку отправки сигнала, при которой блокируется отправка сигнала, если канал занят. При нажатии кнопки для передачи сигнала в этом случае раздается звуковой сигнал и прибор сигнал не отправляет. Звуковой сигнал прекратится, если отпустить кнопку.

Если статус LED больше не горит зеленым цветом, это означает, что канал снова свободен и можно отправлять сигнал.

PTTID(заводская настройка: ВЫКЛ)

Запрограммированная DTMF- тональность служит для контроля напр., трансляторов.

Функция голосового управления VOX (управление передачи)

Функция VOX позволяет отправлять сигнал, не касаясь кнопки отправки. Голоса/шумы, попадающие в микрофон, автоматически включают передатчик прибора.

Имеется два вида использования: функция VOX для внутреннего микрофона либо *Whisper VOX* при использовании внешней гарнитуры.

Внимание: активной может быть только одна из двух функций.

Активация функции Whisper VOX (заводская настройка: ВКЛ)

Включите функцию VOX: для этого нажмите на функциональную боковую кнопку 1, раздается голосовое подтверждение *VOX on*.

Выключите радиостанцию.

Вставьте штекер гарнитуры в разъем для динамиков/микрофона.

Включите прибор – функция *Whisper VOX* готова к использованию.

Чувствительность VOX (заводская настройка: уровень 3)

Имеется 9 уровней регулировки чувствительности (уровень 1 – наибольшая чувствительность, уровень 9 – наименьшая чувствительность).

Время выдержки функции VOX (заводская настройка – 2 сек.)

Здесь можно установить, какое время после окончания произнесения передатчик продолжает быть активен (от 0,3 до 5,0 сек.).

Установки шумового фильтра/Squelch (заводская настройка – уровень 4)

Шумовой фильтр имеет 9 уровней регулировки (уровень 1 – наименьшая сила сигнала (шум), уровень 9 – большая сила сигнала).

Язык или квитирующий тон (голос либо гудок) (заводская настройка – англ. язык)

Вы можете прослушивать установки функций прибора либо на английском языке, либо сигналами, либо отключить обе функции.

Автоматическое отключение передатчика TOT (заводская настройка: 180 сек.)

Продолжительная передача по одному каналу может привести к повреждению аппарата. Если кнопка передачи сигнала нажата случайно (напр., в сумке при транспортировке радиостанции), то функция **Time Out Timer** выключает передачу нежелательного сигнала. Если передача длится дольше определенного времени (30-300 сек.), то раздается предупредительный звуковой сигнал и передача прерывается. Предупредительный сигнал утихает, когда отпускается кнопка передачи сигнала. Для отправки сигнала нужно повторно нажать на кнопку.

Функцию автоматического отключения передатчика можно выключить.

Энергосберегающий режим (заводская настройка: AutoSave)

Для того, чтобы повысить время работы аккумулятора, автоматически активируется функция энергосберегающего режима, если в течение 5 секунд не производится активная работа радиостанции либо не нажимается никакая кнопка прибора.

При получении сигнала либо нажатии на любую кнопку, данная функция автоматически отключается.

Время ожидания для перехода в данный режим можно установить при помощи ПО (OFF, 1:2, 1:3, 1:4, 1:5 и Auto Save).

Предупреждение о низком заряде батареи

При уровне заряда батареи ниже 10% начинает мигать статус LED красным цветом и раздается предупреждение *Please charge battery*.

При нажатии на кнопку PTT раздается звуковой сигнал, после чего отправка сигнала не происходит. В таком случае зарядите либо замените аккумулятор.

Функция экстренного вызова (Alarm) (заводская настройка: ВЫКЛ)

Для осуществления экстренного вызова можно использовать кнопки SK1 и SK2 (при долгом нажатии).

В экстренном случае сигнал может быть отправлен на базовую станцию или другим участникам.

Чтобы активировать данную функцию, нажмите и удерживайте более 1,5 секунд кнопку SK1 или SK2.

Радиостанция отправляет экстренный сигнал, при этом загорается LED-статус красным цветом.

Экстренный сигнал постоянно слышен в передатчике и приемнике сигнала.

Функция экстренного вызова активна, пока на Вашем аппарате нажата кнопка PTT.

Клонирование

Благодаря клонированию данных прибора Вы можете быстро и просто запрограммировать другие радиостанции на Ваши личные настройки. Мастером установки при этом является передатчик сигнала, исполнителем команд – принимающая данные радиостанция.

Свяжите оба аппарата с помощью дополнительно поставляемого кабеля.

Включите прибор, принимающий данные.

Чтобы переключить прибор, передающий данные, нажмите на кнопку SK1, затем снова включите прибор, при этом удерживайте кнопку SK1 в течение 3 секунд. LED-статус при этом загорится красным цветом.

После того, как Вы отпустите кнопку SK1, загорится зеленый цвет LED.

Чтобы активировать передачу данных, нажмите коротко на кнопку SK1.

Во время обмена данными на приборе-передатчике будет мигать красный цвет LED, на принимающем аппарате – зеленый цвет.

По окончании обмена данными на приборе-передатчике загорится зеленый цвет LED.

Теперь Вы можете выключить приборы и отключить соединительный кабель.

Уход за прибором

Предохраняйте Вашу радиостанцию и зарядное устройство от влаги, пыли, жары и сильных сотрясений.

Используйте только оригинальные запасные части. При использовании не оригинальных аккумуляторов/зарядного устройства производительность радиостанции ограничивается, а также прекращается действие гарантии.

Если радиостанция не используется долгое время, достаньте из нее аккумулятор.

Не погружайте радиостанцию и ее аксессуары в воду или другие жидкости.

Чистите прибор и зарядное устройство слегка влажной тканью, ни в коем случае не используйте чистящие средства и растворители.

Контакты зарядного устройства в радиостанции и аккумуляторе протирайте сухой тканью.



Утилизация отходов

Электронные приборы и аккумуляторы не относятся к домашним бытовым отходам!

Неисправные/использованные детали прибора отдавайте в соответствующие пункты приема электрического и электронного оборудования для последующей переработки и утилизации. Более подробную информацию об этом Вы можете получить в местных муниципальных органах.

Использованные аккумуляторы отдавайте в полностью разряженном состоянии в маленьком пластиковом пакете в соответствующие пункты приема использованного электрооборудования.

Технические данные

Общие	АТР 10	АТР 40
Рабочая частота	УКВ:136~174МГц	ДВМ:400~470 МГц
Каналы	16(15+S)	
Разнос каналов	12,5/20 кГц	
Рабочая температура	-25°С до + 55°С	
Рабочее напряжение	7,5 В	
Потребление тока	TX: ок.1,3 А , RX: са. 0,3 А	
Размеры(ВхШхГ)	105x60x33 мм	
Вес (в т.ч.аккумулятор + антенна)	225 г.	
Li-Ion аккумулятор	1600 мАч	
Передатчик		
Выходная мощность	(Hi/Lo) УКВ:5/1 Вт	ДМВ:4/1 Вт
Режим работы		F3E (FM)
Модуляция		3,5 кГц
Приемник		
Чувствительность	-121,0 дБм (0,2 мкВ) 20 дБ SINAD	
Номинальная звуковая мощность	ок. 700 мВт на 16 Ом	

Программирование кнопок

	Короткое нажатие	Долгое нажатие
Кнопка SK1		
Кнопка SK2		

Таблица частот

Канал	Частота TX (МГц)	Частота RX (МГц)	TX- CTCSS/DCS	RX- CTCSS/DCS	Scan	Мощность TX power высокая/низкая	Полоса частот N/M	BCL ВКЛ/ВЫКЛ	PTT-ID ВКЛ/ВЫКЛ
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									

Гарантия производителя

Как официальный представитель производителя настоящего радиоустройства мы,

ООО «Данилор Трейд»

Республика Беларусь, г. Минск, ул. Притыцкого 60, корп. 5, пом. 8.

предоставляем потребителю собственную гарантию.

Гарантийное обязательство распространяется на бесплатное устранение всех производственных и материальных неполадок на момент приобретения товара (гарантия качества).

Гарантия не распространяется на:

- повреждение товара при перевозке
- на радиостанцию при использовании ее с аксессуарами, которые не подтверждены компанией Stabo к использованию с настоящим радиоустройством
- предохранители, световые индикаторы и полупроводники, которые были повреждены вследствие неправильного использования
- приборы, которые были вскрыты некомпетентными специалистами или изменены функции, которые не были описаны в настоящем руководстве пользователя
- ошибки вследствие неправильного обращения, преднамеренного повреждения, механической перегрузки, воздействия чрезмерной температуры и влажности, использованной батареи, неправильного напряжения или удара молнии
- расходные материалы (аккумуляторы, батареи)
- издержки в транспортировке

Требования по гарантии в отношении продавца производятся на основе договора купли/продажи также и помимо данных гарантийных условий, и настоящим руководством не ограничиваются.

Настоящий гарантийный талон действителен при его полном заполнении и подписи.

Наименование товара: _____

Серийный № : _____

Продавец: _____
(наименование)

(адрес продавца)

М.П,

Дата продажи: _____

Подпись продавца: _____

Имеются трудности в использовании нового прибора?



Обращайтесь к нам в пн.-пт. с 9.00 до 18.00: Тел.: +375 29 177 23 26
При обращении имейте под рукой прибор и руководство пользователя.



Официальный представитель компании «Stabo»
в Республике Беларусь ООО «Данилор Трейд»
220121, Республика Беларусь, г. Минск,
ул. Притыцкого 60, корп. 5, пом.8.

Тел. +375 29 664 04 44 ■ Факс: + 375 17 507 67 20

<http://www.president-electronics.by/> ■ E-Mail: danilor@motorby.net